

Entrando en nuestro próximo mundo

*Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo»
Primavera 2022*

Continuamos con nuestro estudio del poema épico titulado «El Ángel debate con el Diablo», escrito por Su Santidad el Primer Panchen Lama, Lobsang Chukyi Gyeltsen, hace aproximadamente 400 años:

¿Cómo puede morir un ser de placer?

,LHA YI TSE DANG DPAL 'BYOR SOGS,
,DOD YON BDEN PAR GRUB SNANG BA,
,DE NI THOG MA MED PA NAS,
,KHO RANG LTOS MED GRUB GRUB PA,
,GYUR MED RTAG PAR SDOD PAS NA,
,CHI DANG TSE 'PHO GA LA SRID,

Y el Ángel continuó:

241

La vida de los seres de placer,
Y toda su gloria
Y todas sus posesiones
Todos los objetos de sus sentidos,
Parecerían existir
En realidad.

Entonces aquellos desde tiempos
Sin principio
Tendrían que haber existido
Sin depender
De ninguna otra cosa.

Y eso los convertiría en
Cosas que nunca podrían cambiar;
Cosas que permanecerían ahí

Por siempre igual.

¿Cómo podría entonces ser posible
Que esta persona se muriera,
O que pasara a otra vida?

,’CHI DANG TSE ‘PHO SRID ZER NA,
,RANG TSUGS THUB PAR MA GYUR PAS,
,’GYUR BA MED PA’I BDEN GRUB ‘GAL,

242

Y supongamos que insistes:
«Sin embargo, es un hecho
Que la gente muere,
Y pasa a
Otro Nacimiento».

Bueno, ya que en ese caso
Ellos no serían
Cosas que se sostienen por sí solas,
Sería una contradicción
El continuar insistiendo
Que existen «en realidad»,
En una naturaleza inmutable.

¿Cómo pueden ser reemplazados nuestros sentidos?

,LHA LUS BDEN PAR GRUB PA NA,
,’GRO BA GZHAN DU SKYE BA’ANG MED,
,’DOD PA’I YON TAN LNGA PO YANG,
,LHA MO’I GZUGS LA CHAGS PA YI,
,CHAGS PA BDEN PAR SNANG BA YI,
,SNANG BA GZHAN DU MI ‘GYUR BAS,
,SGRA SOGS ‘DOD YON BZHI PO LA,
,CHAGS PA CI YI PHYIR NA SKYE,
,SKYE NA GZUGS LA BDEN GRUB ‘GAL,

243

Si el cuerpo de los seres de placer,
Existiera realmente,
Entonces ellos no podrían tomar
Un renacimiento como otro
Tipo de ser.

Y los cinco objetos
De los sentidos,
Que se presentan como tales
Al apego
A su forma celestial
Como si existieran de verdad,
No podrían nunca empezar a parecer
Ser de otra forma.

Entonces, en ese caso
¿Cómo podría alguien
Empezar a sentir apego
A los cuatro objetos
De los sentidos;
El sonido y todos los demás?

Si lo hicieran, entonces
Sería claramente una contradicción
Que los colores y las formas
En los que se habían estado enfocando
Hubieran existido en realidad.

¿Cómo podríamos amar a nuestros seres amados?

,LHA YI BU MO LA DMIGS NAS,
,YID DU 'ONG BA'I BYAMS PA DE,
,LTOS MED BDEN PAR GRUB PAR SNANG,

,SNANG BA GZHAN 'GYUR MI SRID NA,
,LHA MA YIN DANG 'THAB PA'I TSE,
,ZHE SDANG SKYE BA DNGOS SU 'GAL,
,GAL TE ZHE SDANG SKYES PA NA,
,YID 'ONG BYAMS PA'I BDEN GRUB DE,
,LTOS MED 'GYUR BA MED PA 'GAL,

244

Y cuando los seres de placer
Contemplan a sus hijas
Con la versión del amor
Que las hace ver tan encantadoras,
Ese amor vería
Lo que ve de una manera
Que no dependiera de nada más,
Como algo verdaderamente ahí.

Esa manera de parecer de las cosas
Es algo que nunca podría cambiar
Para verse de otro modo;

Y eso contradiría directamente
El hecho de que, cuando estos seres
De placer pelean contra sus primos,
Sus sentimientos se transforman en odio.

Si estos seres de placer
Pudieran empezar a sentir odio,
Entonces eso sería contradictorio
Con la idea de que su encantador amor
Existe en realidad,
Y que no depende de nada más.

¿Cómo podríamos odiar a nuestros enemigos?

,LHA MA YIN LA DMIGS PA YI,
,ZHE SDANG DRAG PO SKYES PA'I TSE,
,ZHE SDANG BDEN PAR SNANG BAS NA,
,THAB MO GROL NAS RANG YUL DU,
,LHA MO LA NI BRTZE BA'I TSE,
,YID 'ONG RNAM PA SKYE BA MED,
,SKYE NA ZHE SDANG BDEN GRUB 'GAL,
,YID 'ONG DE YANG GSAR SKYE BAS,
,YID 'ONG BDEN [f. 248b] PAR GRUB PA 'GAL,

245

Y sin embargo cuando estos seres
Miran a sus primos,
Los «casi seres de placer»,
Y empiezan a sentir intensos
Sentimientos de odio hacia ellos,
Ese odio en sí mismo
Empieza a verse como si
También existiera en realidad.

Cuando las guerras lleguen
A su fin,
Y los seres de placer regresen
A sus propias tierras,
Y vuelva también el momento
De que miren
A esas hijas divinas
Con pensamientos de amor
Que las ven de nuevo encantadoras,
Bueno, eso contradiría
La idea de que su odio anterior
Hubiera existido en realidad.

Y además,
Si esta percepción
De sus hijas como adorables
Pudiera comenzar de nuevo en sus corazones,
Entonces eso a su vez
Contradiría la idea
De que el amor adorable en sí mismo
Existe de verdad.

**Si las cosas son reales,
nunca podrían existir**

,BDEN PAR GRUB PA'I LAG STABS 'DIS,
,CHOS RNAMS THAMS CAD MED PA 'DRA,
,BLO GCIG BDEN PAR GRUB PA'I NGOR,
,CHOS KUN SKYE 'GAG 'GRO 'ONG MED,
,THA SNYAD LAS 'BRAS THAMS CAD MED,

246
Este método de implementar
El concepto de que las cosas
Pueden existir en realidad
Es lo mismo para todas las
Cosas en el universo:
Ellas simplemente
¡Nunca podrían existir!

Si un solo estado de nuestra mente
Existiera en y de sí mismo,
Entonces ninguna de las cosas
En todo el universo
Que alguna vez aparecieron
Podrían empezar o detenerse,
O ir o venir.

Entrando en Nuestro Próximo Mundo

Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Ni podría el karma
Y sus consecuencias
Siquiera existir,
Incluso de nombre.

,MDOR NA CHOS KUN MED PAR GO
,DE YI RGYU MTSAN CI STE NA,
,BDEN PAR 'DOD RNAMS CHOS KUN NI,
,LTOS MED GZHAN LA RAG MA LAS,
,KHO RANG NGO BOS GRUB PAR SNANG,

247
Para decirlo brevemente,
Por favor entiende,
Todo lo que existe
Dejaría de existir.

¿Y por qué es así?

Una vez que dices
Que una cosa existe en verdad,
Entonces no puede depender
De cualquier otra cosa;
Nunca podría
Ser relativo
A cualquier otra cosa.

Tendría que aparecer
En el universo
Todo por sí mismo, en sí mismo.

,JIG RTEN THA SNYAD LA BSTUN PA'I,
,CHOS RNAMS THAMS CAD RGYU RKYEN DANG,
,PHAN TSUN LTOS BZHAG BLO BUR DU,
,RTOG PA'AM MING GIS BTAGS TZAM LA,
,GZHI GCIG STENG DU GNYIS KA NI,

,DU BA'I SKABS CIG MA BYUNG BAS,
,BDEN PAR GRUB PA'I PHYOGS LTAR NA,
,RKYEN LA LTOS PA'I CHOS KUN MED,
,DES NA CHOS KUN MED PA YIN,

248

Considera ahora
Estas dos ideas...

Uno, que las cosas en el universo
Generalmente coinciden con la forma
En la que se habla de ellas
En términos del mundo en general:

Dependen de sus causas,
Y se basan en la comparación
De uno con el otro.

Dos, que surgen
De repente;
Producto de nada más
Que imágenes mentales,
Y nombres.

Estas dos ideas
Nunca podrían reunirse
Y cooperar
Con respecto a cualquier
Objeto en el mundo.

Si pensando así nos acercamos
A la postura de que las cosas
Existen con algo de realidad
Por su cuenta,

Tendríamos que afirmar
Que no existe una sola cosa

En todo este universo
Que dependa de las condiciones.

Y entonces, tendríamos
Que ir más allá,
Y decir que nada
Existe en absoluto.

Cómo las cosas realmente son reales

,NGA YI PHYOGS LA CHOS KUN NI,
,RGYU RKYEN RTEN 'BREL TSOGS LAS SKYE,
,DES NA CHOS KUN YOD PA YIN,
,LAS DANG 'BRAS BU MYONG BA YOD,
,SA DANG LAM DANG DKON MCHOG GSUM,
,THA SNYAD THAMS CAD BDAG LA YOD,
,DE YANG THA SNYAD TZAM DU YIN,
,BDEN PA'I DON DU KHYOD DANG 'DRA,
,CHOS KUN GTAN NAS MED PAR 'DOD,

249

Ahora, mi propia postura
En todo esto
Es que todo lo que hay
Proviene de la cooperación
De causas y condiciones,
Y de cosas dependiendo
De otras cosas.

Entonces podemos decir
Que todo lo que está, es.

El karma y sus consecuencias
Son algo que realmente experimentamos;
Y si me sigues,

Entrando en Nuestro Próximo Mundo
Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Puedes quedarte con tus ideas
De niveles espirituales, y caminos espirituales,
Y con todas las tres Joyas;
En mi campo, todas ellas
Están ahí, en sus nombres.

Pero *solo* están ahí
En nombres;
Si tomamos la expresión
«Existiendo en realidad»
De la forma en que quieres que lo usemos,

Entonces nada en el universo
Podría existir en absoluto.

,KHYOD NI GTI MUG MA RIG PAS,
,CHOS KUN BDEN PAR KHAS BLANGS PAS,
,THA SNYAD DU YANG CHOS KUN NI,
,MED PAR SONG BA MA RIG PA,
,MA RIG LAS NI MA RIG PA,
,MA RIG DKYIL 'KHOR CHEN PO'O,

250
Tú eres oscuridad,
Estás entendiendo incorrectamente;
Y tu argumento es que
Cada cosa que hay
Existe en verdad.

Tú eres el entendimiento incorrecto
Que lleva a la idea
De que nada puede existir,
Incluso en nombres.

Entendiendo incorrectamente el
Entendimiento incorrecto,
Peor que entender incorrectamente,

Eres un inmenso planeta entero
De no entendimiento en absoluto.

,KHA LA KUN RDZOB KHAS BLANGS KYANG,
,KUN RDZOB RGYU RKYEN LTOS GRUB YIN,
,KHYOD NI LTOS MED GRUB PAR 'DOD,
,DES NA KUN RDZOB KHYOD LA MED,

251

Tú solo hablas por hablar
De la idea
De que las cosas son engañosas,
Pero mira,

Si algo es engañoso,
Entonces tiene sus propias
Causas y condiciones también.

Sigues diciendo, en cambio,
Que las cosas pueden existir
Sin depender de nada más.

Lo que realmente estás diciendo entonces
Es que no existe una cosa
Como una realidad engañosa.

,SPYIR DU [f. 249a] KHYOD LA 'CHI BA MED,
,KHYAD PAR KHYOD LA SKYE BA MED,
,GAL TE LHA LAS TSE 'PHOS NAS,
,LHA MA YIN DU SKYES PA'I TSE,
,LHA YI PHUNG PO LA DMIGS NAS,
,NGA'O SNYAM DU 'DZIN PA YI,
,BDEN 'DZIN DE NI MI 'GYUR BAS,
,LHA MA YIN GYI LUS DE LA,
,DMIGS NAS NGA'O SNYAM PA YI,

,BLO DE GNYIS PO GZHI GCIG TU,
,’DU BA MED KYANG ’DU BA NI,
,BDEN PAR GRUB PA’I SKYON YIN MOD,
,’DU LUGS CI ’DRA BA CIG SMROS,

252

En términos generales podemos decir
Que si nos apegamos a tu sistema,
Nada podría morir jamás.

Y más en específico,
Tendríamos que decir
Que nada podría nunca
Haber nacido en absoluto.

Y entonces, ahora supongamos
Que un ser de placer fallece,
Y nace como uno
De sus primos menores.

Cuando tenían
El cuerpo y la mente
De un ser de placer,
Los miraban y decían:
«¡Ese soy yo!».

Ahora bien, según tú,
Esa creencia en una existencia verdadera
No habría cambiado;
Y entonces, si ahora están viendo
El cuerpo y la mente
Del primo menor,
Y pensando ahora «ese soy yo»,

Tendrías dos «ese soy yo»

Reuniéndose
En un solo lugar y tiempo.

Por supuesto que nada así
Es posible,
Pero el problema que
Tendría que ser
Es una consecuencia necesaria
De esta creencia tuya
De que las cosas podrían existir en verdad.

Así que dime entonces,
¿Qué pasará realmente
Cuando esas dos cosas
Se reúnan?

Las dificultades de la verdadera envidia

,LHA MA YIN GYI BLO DE NI,
,LHA YI DPAL 'BYOR 'DOD YON LA,
,PHRAG DOG 'GRAN SEMS SKYES PA'I TSE,
,KHYOD RANG LHA RU SKYES PA NA,
,DPAL 'BYOR BDEN GRUB MI 'GYUR BAS,
,KHYOD DANG LHAN CIG GNAS PAR NGES,
,DES NA KHYOD KYIS KHYOD RANG LA,
,PHRAG DOG 'GRAN SEMS BYED DAM CI,

253
Ahora bien, dentro del corazón
De los primos menores
Surgen diferentes pensamientos
De envidia y de querer
Competir con esos

Entrando en Nuestro Próximo Mundo
Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Seres superiores de placer
En los tesoros que poseen
Y en los placeres que sienten.

Si los menores mueren
Y renacen
Como uno de esos mismos seres,
Recuerda que esos tesoros existieron
En verdad, y por lo tanto
No habrían cambiado;
Y entonces estos seres
Seguirían ahora
Poseyéndolos todos.

Así que respóndeme esto:
¿Qué se supone que deben hacer?
¿Deben tener envidia
De sí mismos?
¿Deben competir cada uno
Consigno mismo?

,LHA YI BDEN 'DZIN 'GYUR MED DANG,
,LHA MIN BDEN 'DZIN 'GYUR MED NA,
,KHYOD NI LHA'AM LHA MIN YIN,
,GZHI MTHUN SHES BYA LA MI SRID,

254
Recuerda:
Según tú,
El hábito de un ser de placer
De ver las cosas como reales
Nunca podría cambiar;

Y el hábito de su
Primo menor
De ver las cosas como reales
Nunca podría cambiar.

Y no olvides:
Incluso según tú,
Un solo ser
Que fuera al mismo tiempo
Un ser de placer
Y el primo menor
De ese ser
Es una imposibilidad absoluta.

,LHA YI BDEN GRUB ZHIG PA'I RJES,
,LHA MIN BDEN GRUB CES ZER NA,
,SKYE 'JIG BDEN GRUB YOD MIN PAS,
,BDEN GRUB GZHAN DU 'GYUR BAS NA,
,KHYOD KYI 'GYUR MED DON DE 'GAL,

255
Y supongamos que dices:
«La forma en que funciona
Es que la verdadera existencia
Del ser de placer
Llega a su fin;
Y eso es seguido
Por la verdadera existencia
De su primo menor».

Pues bien,
Ya que nunca pudo existir
Un inicio o un final
Que existiera en verdad,

Y siendo el caso entonces
De que algo que existiera
En verdad nunca podría
Cambiar a otra cosa,

Entonces has contradicho

Claramente
Tu propia afirmación
De que estas cosas
Nunca podrían cambiar.

La imposibilidad de un espíritu hambriento

,KHYOD KYI BDEN GRUB DE LTAR NA,
,’CHI ’PHO SKYE BA MI SRID KYANG,
,YI DVAGS GNAS SU SKYES PA’I TSE,
,YI DVAGS BKRES SKOM GYIS MNAR BAS,
,KHYOD KYI LHA YI DPAL ’BYOR DE,
,RTAG BRTAN THER ZUG ’GYUR MED NA,
,ZA RGYU MED TSE ZA BAR RIGS,
,LHA ZAS ZOS PAS ’GRANGS PA DE,
,’GRANGS PA GZHAN DU MI ’GYUR NA,
,DA NI CI YI PHYIR [f. 249b] NA LTOGS,

256
Si las cosas existen de verdad
Como sostienes que son,
Entonces es una imposibilidad
Que alguien pueda morir,
Y seguir adelante,
Y luego nacer de nuevo.

Y así, si alguien naciera
En el estado de un espíritu hambriento,
Y ese espíritu hambriento fuera
Torturado por esa hambre y sed,

Entonces los que no tenían
Nada que comer,
comerían...

Entrando en Nuestro Próximo Mundo

Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Ya que las riquezas que poseían
Como seres de placer antes
Son inmutables, y sólidas
Y en y de sí mismas;
Y por lo tanto nunca podrían cambiar.

De hecho sería el caso
De que los estómagos llenos que poseían
En esa vida como un ser de placer
Nunca podrían cambiar a otra cosa
Que no fuera un estómago lleno...

¿Por qué, entonces,
Sentirían ahora hambre?

,YI DVAGS LUS KYI BKRES SKOM DE,
,BDEN PAR GRUB PA'I 'GYUR MED NA,
,SKYE NAS SKYE BA THAMS CAD DU,
,BKRES SKOM NYID KYI RANG BZHIN LAS,
,GZHAN DU 'GYUR BA MI SRID PAS,
, 'O NI RGYUN PAR BRGYAL LO AANG,
,KHYOD NI DMYAL BAR SKYES PA'I TSE,
,SKYES PA NYID KYIS BDEN GRUB 'GAL,
,DMYAL BA TSA GRANG SDUG BSNGAL DE,
,GSAR DU MYONG BAS SKYE MED 'GAL,

257

Y además, siendo el caso
De que las cosas existen en verdad,
Y por lo tanto nunca pueden cambiar,

Entonces, aunque el espíritu hambriento
Se sintiera hambriento y sediento,
Entonces en todas sus vidas futuras por vivir,
En renacimiento tras renacimiento,

Sería imposible

Entrando en Nuestro Próximo Mundo
Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Que esa misma hambre y sed
Se transformara en otra cosa,
Apartándose así de su naturaleza.

Continuarían su colapso
Nacimiento tras nacimiento,
Y finalmente se encontrarían
Naciendo dentro de los infiernos.

Este nacimiento en sí mismo contradiría
Tu posición de que habían sido reales;
Y sería además una contradicción
Que tuvieran una nueva experiencia,
Dentro de ese infierno,
De quemarse y congelarse ahí.

,TSA BA'I SDUG BSNAL MYONG BA'I TSE,
,LHA YI BDE SKYID GANG DU THAL,
,LHA YI SKABS KYI BDE BA DE,
,LTOS MED 'GYUR MED RAG MA LAS,
,GZHAN DU 'GYUR BA MI SRID NA,
,TSA BA'I SDUG BSNAL CI STE MYONG,

258
Y en el momento
En que empezaran a quemarse,
Deberían, según tú,
Llenarse del goce
De un ser de placer,

Ya que el placer que tenían
Como el ser del placer antes
Era completamente independiente
De cualquier otra cosa
Y nunca podría cambiar,
Y nunca fue condicional.

Si, como tú dices,
Fuera imposible que ese placer
Se transformara en otra cosa,
Entonces ¿cómo podrían quemarse
Aquí dentro del infierno?

Los problemas del placer y el dolor reales

,BDE SDUG GNYIS PO DNGOS 'GAL NA,
,GZHI GCIG STENG DU CI STE 'DU,
,KHYOD NI LHA LAS 'PHOS MA THAG
,LHA YI BDE BA GZHAN MI 'GYUR,
,LHA YI BDE BA'I RANG BZHIN LAS,
, 'GYUR BA MED CING TSA BA YI,
,SDUG BSN GAL RANG BZHIN 'GYUR MED PA,
,PHYOGS GCIG 'DU BA MI SRID KYANG,
,BDEN GRUB KHYOD LA 'DU BA NI,
,SNYING TSIM SNYING TSIM DE RE KHYER,
,BDEN PAR GRUB PA'I SKYON 'DI LA,
,YON TAN DU BZUNG SNYING RE TSIM,

259

El placer y el dolor
Son cosas mutuamente excluyentes;
No pueden suceder
En una sola persona
En un solo momento.

Y según tú,
El placer que sentían
Como un ser de placer
No podría haberse transformado
En otra cosa
Al pasar a otro
Tipo de ser.

Entrando en Nuestro Próximo Mundo
Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Así que aquí tenemos el placer
De un ser de placer
Que nunca puede ser alterado
De su naturaleza natural;

Y al mismo tiempo tenemos
La tortura de ver nuestro cuerpo
Quemado dentro del infierno;
De nuevo con una naturaleza natural,
Que no puede transformarse en otra cosa.

Los dos nunca podrían combinarse
En una sola persona
En un solo momento,

Pero sí,
Sé que tú debes aferrarte
A tu «existen verdaderamente»
Y afirmar que podrían combinarse.

En verdad te compadezco,
Por tener que cargar con el peso
De todas estas contradicciones;

En verdad compadezco el hecho
De que sientas que debes considerar
Todas estas distintas falacias
Como si fueran tu medalla de honor.

,GRANG BA'I SDUG BSNAL MYONG BA DE,
,TSA BA'I SDUG BSNAL RANG BZHIN DE,
,GZHAN DU 'GYUR BA'I SKABS MED PAS,
,DE DANG LHAN CIG 'GROGS BZHIN DU,
,GRANG BA'I SDUG BSNAL RANG BZHIN DE,
,RTAG PAR SDOD PA'I THER ZUG PAS,

,SDUG BSNAL GCIG THOG GCIG BRTZEGS PA,
,TSA GRANG GNYIS PO DNGOS 'GAL DANG,
,RANG BZHIN GNYIS PO DNGOS 'GAL NA,
,NYAMS SU JI LTAR MYONG BAR [f. 250a] 'GYUR,

260

No podría existir la posibilidad
De que la naturaleza
Del dolor del frío
Se transformara en otra cosa:
En la naturaleza
Del dolor del calor.

Y así, en un caso
En el que uno acompañara al otro,
El sufrimiento de cualquiera de ellos
Se acumularía sobre sí mismo;
Ya que, después de todo,
La naturaleza del dolor del frío
Sería sólida,
Permaneciendo así para siempre.

Y entonces, puesto que el par
De frío y calor son incompatibles,
Y puesto que las dos naturalezas
Serían también incompatibles,
¿Cómo podríamos experimentar
Cualquiera de ellos?

,GZHI GCIG STENG DU JI LTAR 'DU,
, 'GAL KHYAB THAMS CAD KHAS LEN PA'I,
,BDEN GRUB KHYOD LA SNYING RE TSIM,
,BDEN PAR GRUB PA'I NYES PA'O,

261

¿Cómo sería posible
Que ambos se reunieran

En un mismo lugar o momento?

Parece que tendrás
Que conformarte
Con este pequeño
«Realmente existe» tuyo,
Y aceptar de corazón
Todas las contradicciones resultantes
De creer en ello;

Porque tales son las fallas
De cualquier cosa que
Pudiera tener esta existencia real.

Renacimiento como una imposibilidad

,SKYE MED KHYOD NI GAL TE NA,
,MI LUS CIG NI THOB GYUR TSE,
,MI LUS GSAR DU THOB PA DANG,
,SKYE BA DNGOS SU MTHONG BZHIN DU,
,SKYE BA MED PA'I KHAS LEN MTSAR,

262

Lo que podemos decir entonces
Es que, en esencia,
Tú estás negando
Que alguien pudiera
Nacer en absoluto.

Y sin embargo, todos podemos ver,
Con nuestros propios ojos,
Cómo una persona adquiere
Una forma humana,
Cómo llega a tener
Una nueva forma humana;

Cómo llega y toma
Su nacimiento.

Aun así, tú
Sigues insistiendo
En que nadie toma un nacimiento.
Tus ideas son... ¡increíbles!

,MA RIG PA YI DON GCIG TSANG,
,’KHOR BA ’DI LA MTHA’ MED PAS,
,’GRO BA LNGA POR SKYES PA’I TSE,
,RE RE LTAR GYI PHUNG PO LA,
,DMIGS NAS BDEN PAR GRUB PA YI,
,’DZIN STANGS SO SOR SKYES PA DANG,
,DE YANG LTOS MED ’GYUR MED DANG,
,RAG MA LAS PAR KHYOD ZHEN PA’I,
,ZHEN PA GZHAN DU MI ’GYUR BZHIN,

263
Cuando esta cosa está completa,
Cuando entendemos incorrectamente
Nuestro mundo,
El ciclo de dolor continúa,
El ciclo interminable.

Y en él nacemos cada uno de nosotros
En cada una de las cinco diferentes
Formas de vida;

Y en cada vida individual
Contemplamos cada cuerpo
Y cada mente
Y sostenemos que existen
En verdad.

Pareciera que la forma
En que nos aferramos a las cosas,

Como si no dependieran de nada más,
Como si no se basaran en nada más,
¡Es también en sí misma una creencia
Que tendrá que ser inmutable!

,’DIR YANG PHUNG PO TSOGS TZAM LA,
,BRTEN NAS NGA’O SNYAM PA YI,
,BLO YI ’DZIN STANGS BDEN GRUB TU,
,SNANG BA LTAR DU KHYOD ’DOD PAS,
,’GRO BA DRUG PO RE RE LTAR,
,LUS KYI ’DZIN STANGS GZHI GCIG TU,
,’DU LUGS JI LTAR BYED NA AANG,
,PHAL CHER DNGOS ’GAL ZHUGS PA MANG,

264

Lo que tú crees entonces es que,
Cuando vemos la simple colección
De las partes que nos componen
Y la sostenemos en nuestra mente como «yo»,
Entonces este «yo» existe como parece:
Como algo realmente existente.

¿Cómo puedes entonces afirmar
Que cada uno de estos seis
Diferentes tipos de nacimiento
Pueden existir con una sola instancia
De un cuerpo tal y como tú lo consideras?

Casi todas tus ideas aquí son simplemente
Completas contradicciones.

,RNAM PA’ANG PHAL CHER GA LA MTHUN,
,’GRO BA DRUG PO THAMS CAD KYI,
,SDUG BSNAGAL TSA GRANG LTAR ’GAL BA’I,
,BZOD PAR DKA’ BA’I SDUG BSNAGAL RNAMS,

,BDEN PAR GRUB PA'I LTOS MED DANG,
,GZHAN LA RAG NI MA LAS DANG,
, 'GYUR MED RTAG BRTAN THEG {%THER} ZUG 'DI,
,KHYOD KYI MI LUS 'DI THOG TU,
,DUS GCIG LA NI JI LTAR MYONG,

265

¿Y cómo podrían coexistir entonces
Todas sus características?

Todos los sufrimientos insoportables
De todas las seis formas diferentes
Que adoptan los seres vivos,
Sufrimientos que serían
Tan contradictorios en su naturaleza
Como las sensaciones de frío y calor,
Serían cosas con una existencia real:

Nunca dependerían, una de la otra;
Inmutables; nunca cambiantes;
Cosas concretas y sólidas.

¿Cómo podría ser
Que hayas experimentado
Cada uno de ellos entonces,
Actuando todos juntos,
En esta única forma humana
Que tienes?

,KHYOD KYI LUS LA MYONG NA NI,
,BDEN GRUB 'GYUR BA MED PA 'GAL,
,[f. 250b] DNGOS 'GAL THAMS CAD GZHI MTHUN DU,
,GCIG GI THOG TU 'DU BA 'GAL,

266

Es una contradicción que afirmes

Que todas tus experiencias corporales
Son reales y que nunca cambian.

Es una contradicción que afirmes
Que todas estas cosas que están
En directa contradicción entre sí
Puedan reunirse
En un único objeto común.

Cuerpo y mente y yo

,PHUNG PO TSOGS TZAM LA BR TEN NAS,
,NGA'O SNYAM PA'I BLO DE NI,
,DMIGS PA NGA LA DMIGS NAS NI,
,RNAM PA BDEN PAR GRUB PAR 'DZIN,

267

Y entonces este es un estado mental
Que considera la simple
Combinación de cuerpo y mente,
Y piensa que es «yo».

Pero cuando contempla este «yo»
Se aferra a la percepción
De que es algo que existe realmente.

,DE NI GANG ZAG BDAG 'DZIN YIN,
,DER ZHEN GANG ZAG BDAG ZHEN YIN,
,DE LTAR GRUB NA BDEN GRUB YIN,

268

Eso es lo que significa
Cuando decimos que una persona
Se aferra a la autoexistencia

Eso es lo que significa
Cuando decimos que una persona
Se apega a la idea
De una persona autoexistente.

Que algo exista de esta manera
Es a lo que nos referimos
Cuando decimos que una cosa
Tiene alguna existencia real.

,DE 'DRA'I BLO NI LHAN SKYES LA,
,PHUNG PO LA DMIGS NGA DE NI,
,BDEN PAR GRUB PAR SNANG BA DE,
,SNANG BA LTAR DU GRUB 'DUG NA,
,RTAG PA MTHA' BZUNG TSUL GYIS SU,
,DGAG BYA'I TSAD KYI DGAG RGYU DE,
,'KHRUL MED NGOS NI ZIN PA NA,
,DE NI DGAG RGYU'I GTZO BO YIN,
,DGRA YI GTZO BO'ANG DE YIN NO,

269

Y ahora supongamos que fuera el caso
De que el «yo» que vemos
Cuando un estado mental innato como este
Contempla el cuerpo y la mente
Y piensa que existe de verdad
Realmente existiera de verdad.

Esa cosa entonces,
Esta cosa que solo podría existir
En un sentido teórico,
Es la cosa que debemos negar:
Esta es la medida
De lo que debemos negar.

Si podemos identificar,
Sin ningún error,

Esta supuesta cosa,
Entonces eso mismo es lo principal
Que debemos intentar negar.

Y es también
La cara de nuestro enemigo real.

,DA DUNG KHYOD LA 'GAL 'DU YI,
,PHUNG PO CHEN PO 'DI LTAR RO,

270
Y sin embargo te aferras
A esta inmensa montaña
¡De tus propias contradicciones!

Un «yo» independiente de mi cuerpo y de mi mente

,DE LTAR GYUR PA'I NGA DE NI,
,PHUNG PO DANG NI RANG NGOS NAS,
,GRUB PA'I GCIG TU GRUB PA'AM,
,GRUB PA'I THA DAD GANG DU GRUB,

271
Y déjame preguntarte:
Este «yo» en el que crees
¿Es algo que existe, de su propio lado?
¿Como uno y lo mismo
Que el cuerpo y la mente?
¿O de alguna manera separado?

,GCIG TU GRUB PO ZER NA NI,
,THA DAD GTAN MED GCIG GRUB DANG,
,RANG BZHIN GZHAN DU MI 'GYUR DANG,

,GZHAN LA RAG NI MA LAS DANG,
,LTOS MED 'GYUR MED THER ZUG PAS,

272

¡Ah! ¿Dices que este yo
Es lo mismo que ese cuerpo y mente?

Entonces deben ser
Un uno y el mismo
Que nunca pueden admitir
Ningún grado de separación;

Tienen que ser una sola cosa;
Y su naturaleza nunca variar,
Ni siquiera en lo más mínimo;
Y jamás debe depender

Tiene que ser sólido,
Siempre autosuficiente,
Siempre inmutable.

,SHI NAS PHUNG PO MER BSREGS SHING,
,THAL BA CHU KLUNG BSKUR BA'I TSE,
,PHUNG PO GTAN MED GYUR PAS NA,
,NGA YANG GTAN MED GYUR TAM CI,

273

Lo que estás diciendo entonces
Es que cuando esta persona muere,
Y su cuerpo se queme en el fuego,
Y sus cenizas sean arrojadas
En las aguas de algún río,
Y el cuerpo y la mente
Se hayan ido para siempre,
¿Entonces el «yo» desaparece
También para siempre?

,PHUNG PO DANG NI RANG NGOS NAS,
,GRUB PA'I 'GYUR BA GANG DU SONG,
, 'GYUR BA 'GYUR BA'I 'GYUR MED MTSAR,

274

¿A dónde es, pues,
Que el cuerpo y la mente,
Y el cambio que ellos
Han atravesado
(Venir de esa manera,
De su propio lado)
Han ido a parar?

¡Este invariable
Cambio del cambio tuyo
Es realmente una cosa maravillosa!

Problemas con la idea e envejecer y morir

,PHUNG PO 'DI DANG LHAN CIG TU,
, 'GYUR MED RTAG PAR BDEN GRUB NA,
,SHI BA'I THA SNYAD GA LA BYED,
, 'CHI BA MED NA SKYE BA MED,
,RGA DANG NA SOGS [f. 251a] GA NA MCHIS,

275

Si este «yo» es algo
Que existe en realidad,
Siempre inmutable,
Parte y parcela
Del cuerpo y la mente,
Entonces, ¿cómo es posible
Que pudieras hablar de él
Como algo que puede morir?

Y si alguien nunca muere,
Entonces tampoco ha nacido...
Y entonces ¿cómo podemos decir
Que ha sufrido el envejecimiento,
Y la enfermedad y todo lo demás?

,YANG GCIG CHOS KUN MED PA KHYOD,
,SKYE 'CHI YOD NA BDEN GRUB MED,
,KHYOD KYI LUGS LA CHOS KUN NI,
,STOS {%LTOS} MED 'GYUR BA MED PAR GRUB,
,PHAN TSUN LTOS GRUB CHOS MED PAS,
,DES NA KHYOD LA CHOS KUN MED,

276

Y si este único y mismo yo
Que no era nada de todo lo que existe
Pudiera nacer, y pudiera luego morir,
¡Entonces ya no podría existir
Como ese tipo de real
Del que estabas hablando!

De acuerdo a tu sistema,
Cada cosa en el universo
Existe de manera que no necesita depender
De nada más en el universo...
De manera que nunca cambia.

De acuerdo contigo, no pueden existir
Los objetos que están
En dependencia unos de otros;

Y así, lo que realmente estás diciendo
Es que ¡no puede existir
Ningún objeto en todo el universo!

,GZHAN DU 'GYUR LA MI 'GYUR ZER,
,KHYOD NI MA RIG RANG DU 'DUG
,DE YI NANG NAS RANG MA RIG

277

Cuando tú declaras
Que las cosas que cambian
En otras cosas nunca lo hacen,

Demuestra que realmente te has
Ido y hecho tu hogar
En un estado de entendimiento incorrecto;

E incluso en esa casa
Tiendes a quedarte en la habitación
Llamada «entendimiento incorrecto de mí mismo».

Los problemas de conversar con piedras

,KHYOD NI 'GRO BA GZHAN SKYES TSE,
,DE YI PHUNG DANG NGA GNYIS NI,
,BDEN PA'I GCIG TU GRUB DGOS PAS,
,PHUNG PO 'DI LA DMIGS NAS NI,
, 'GRO BA GZHAN GYI PHUNG PO LA'ANG,
,NGA'O SNYAM PA'I BLO SKYE DGOS,

278

Cuando el tiempo te llegue
De nacer en una vida diferente,
Entonces tu «yo» y el cuerpo y la mente
Que existan en esa vida nueva
Tendrán que existir
Como una cosa única que es también real.

Y luego, incluso cuando te sientes y mires

Entrando en Nuestro Próximo Mundo
Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

A este cuerpo y mente pertenecientes
A otro mundo, a otra forma de vida,
Tendrá que surgir
En tus pensamientos: «¡Oh, ese soy yo!».

,DES NA 'GRO GZHAN PHUNG PO DE,
,PHUNG PO 'DI THOG YOD DGOS PAS,
,MED KYANG LHAN CIG TSOGS PA 'DI,
,DNGOS 'GAL BYUNG YANG MA RIG PA,
,KHYOD DANG LHAN CIG RTZOD PA 'DI,
,SMYON PA NGAG {%or DAG? check another carving} DANG RTZOD PA 'DRA,

279
Y entonces va a tener
Que ser el caso
Que este cuerpo y mente
En un mundo distinto
Existan encima
Del cuerpo y la mente
Que ahora posees.

Y entonces experimentes
Una grandiosa nueva contradicción,
Donde las cosas que no pueden existir
En primer lugar, de repente
Se apilan unas sobre otras.

Señor Entendimiento Incorrecto,
Tengo que decir
Que tener un debate contigo
Es algo como discutir de la verdad
¡Con una persona que se ha vuelto loca!

,LABS PA LA NI KHYAD MED PAS,
,YANG NA RDO DANG RTZOD PA 'DRA,
,KHYOD NI RDO LAS CHES LOD PA,

,RDO LA BZO BCOS CI BYAS NYAN,

280

Ya que hablar contigo
No parece
Hacer diferencia alguna,

También podríamos decir
Que debatir contigo
Es como discutir con una piedra;

Excepto que la calidad
De su pensar
Is infinitamente peor
Que la de una piedra.

¿Qué ajuste
Podría uno hacerle
A una piedra para ayudarla
A escuchar mejor?

Y de todos modos, ¿cómo funciona la muerte?

,CI MI NYAN PA'I MA RIG PA,
,SHI BA KHYOD LA YOD MA YIN,
,GAL TE SHI NAS GZHAN SKYES TSE,
,GAL TE SKYES TSE KHYOD PHUNG DANG,
,BRAL MED BDEN PAR GNAS DGOS DANG,
,SPYIR DU 'CHIB {% 'CHI BA} GA LA BYED,

281

El hecho de la muerte,
De acuerdo contigo,
Señor Entendimiento Incorrecto,
Que no puede escuchar nada...

No puede de hecho existir

Si una vez que has muerto
Has nacido como algo más;
Y si cuando naciste
Como algo más,
Tuviste que vivir
Como algo que era real,
E indivisible de
Tu cuerpo y mente;

Entonces, ¿cómo podemos hablar,
En términos generales,
Del hecho de la propia muerte?

,SGOS SU PHUNG PO 'DI KHYER NAS,
,GZHAN GYI MA YI MNGAL DU NI,
,BDEN PAR SKYE LUGS JI LTAR BYED,
,PHUNG PO 'DI BCAS ZHUGS SAM CI,

282

Si tomas tu propio
Cuerpo y mente
Y lo llevas contigo
Al vientre
De la madre de alguien más,

Y así naces,
De una manera que es real,
¿Cómo es que eso funciona?

¿Has entrado ahí
Con este mismo
Cuerpo y mente?

,DE BZHIN ZHUGS PAR GYUR ZER KYANG,
,ZHUGS PA'I 'GYUR BA KHO NAS NI,

„BDEN GRUB ‘GYUR BA MED PA ‘GAL,

283

Y supongamos que afirmas
Que esta es la manera exacta
En la que has entrado ahí;

¿No es ese el caso
De que el cambio involucrado
De haber entrado
Contradice tu posición
De autoexistencia inmutable?

„PHUNG PO BZHAG NAS [f. 251b] SKYE NA NI,
„SKYE BA KHO NAS BDEN GRUB ‘GAL,

284

E incluso si lo que realmente sucede
Es que dejas detrás
Este cuerpo y mente
Y vas y naces,

El simple hecho de nacer
Ya contradice
Esta idea de la existencia real

Pasando del «yo» al «mío»

„NGA PHUNG BDEN PA‘I GCIG GRUB NA,
„NGA YI BA LA DMIGS PA YI,
„NGA YIR ‘DZIN PA KHYOD LA MED,

285

Entrando en Nuestro Próximo Mundo

Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

Si «yo» es algo que es
Realmente uno y el mismo
Con el cuerpo y la mente,

Entonces, según tú,
Jamás podría ser posible
Aferrarse a algo como «mío»
En el sentido de enfocarse
En esas cosas que son mías

,GAL TE NGA YIR 'DZIN ZHE NA,
,BDEN GRUB GZHAN DU 'GYUR BAS NA,
, 'GYUR BA MED PA'I BDEN GRUB 'GAL,

286

Y si dices
Que realmente *es* posible
Aferrarse a algo cómo «mío»,

Entonces una cosa que existe como real
Ha cambiado a algo más,
Así contradiciendo tu idea
De una existencia autoexistente
Imposible de cambiar.

,NGA YI LAG PA LA DMIGS PA'I,
,NGA YI BA YI BDEN GRUB DE,
, 'GYUR BA MED PA'I RTAG PAR DANG,
,LTOS MED GZHAN LA RAG MA LAS,

287

La existencia real de un mío
En donde te enfocas en *mi* mano
Tendría que ser inmutable;
Algo que jamás varió,

Nunca dependiendo, nunca basándose
En algo más para nada.

,NGO BOS GRUB PA'I 'GYUR MED DANG,
,NGA YI RKANG SOGS LA DMIGS PA'I,
,NGA YIR 'DZIN PA SKYE BA 'GAL,

288

Una inmutabilidad
Que existiera en y de sí misma
Contradeciría la misma idea
De una percepción que comienza
Que estuviera enfocada en *mi* pierna,
O algo por el estilo.

Problemas con los cambios en la atracción

,GAL TE BLO NI SKYES PA NA,
,BDEN PA GZHAN DU 'GYUR BA DANG,
,SKYE BA KHO NAS 'GYUR MED 'GAL,
,BDEN PAS TSUGS NI MA THUB PO,

289

Tan pronto como tenemos un pensamiento
Entonces la realidad pasa por un cambio;
Esto y el simple hecho de comenzar
Contradicen la idea de la inmutabilidad.

Algo que fue realmente real
Nunca puede sostenerse por sí mismo.

,DE BZHIN CHAGS PA'I BDEN GRUB DE,
,GZHAN DU MI 'GYUR THER ZUG PAS,
,DI MIN KUN LA 'GROS 'DI KHYER,

290

Así también, la realidad real
En la forma de un sentimiento de apego
Podría ser algo que fuera sólido,
Y nunca abierto al cambio.

Debes pensar acerca del
Efecto que esto tendría
En la idea de la que a todos
Les gusta hablar:
«La libertad del apego».

,BUD MED LTA BU LA DMIGS NAS,
,MIG GIS GZUGS LA CHAGS PA YI,
,YID 'ONG DNGOS PO GZHAN DAG LA,
,BDEN PA'I CHAGS PA SKYE BA 'GAL,
,GAL TE SKYE NA 'GYUR MED 'GAL,
,SKYE BA KHO NAS BDEN GRUB 'GAL,

291

Sería una contradicción entonces
Decir que un hombre vió
Algo como una mujer
Y sintió atracción hacia su forma,

Y luego comenzó a sentir también
Una atracción que era real
Hacia cualquier otro
Objeto atractivo;

Si la atracción se comenzó a sentir,
Entonces eso contradeciría
La idea de que era real;

Si es que algo siquiera comienza,
Entonces eso contradice

La idea de que las cosas son inmutables;

Y entonces podemos decir
Que solo se necesita
Algo que comience
Para contradecir tu idea
De que las cosas pudieran ser reales.

,DE BZHIN DBANG PO GZHAN DAG LA' ANG,
,SO SOR CHAGS YUL LA DMIGS PA'I,
,BDEN PA'I CHAGS PA SKYE BA 'GAL,
,GAL TE SKYE NA SKYE MED 'GAL,
,BDEN GRUB GZHAN DU 'GYUR BA' ANG 'GAL,

292

El mismo razonamiento se aplica
A un caso en el que cualquier otro
Órgano de los sentidos pudiera enfocarse
En un objeto de atracción:

Sería una contradicción
Decir que la atracción fue real.

Y si la atracción comenzó,
Entonces eso contradecería la idea
De que nada podría comenzar:

Sería una contradicción aunque
Una cosa que realmente existiera
Pudiera transformarse en otra cosa.

,DANG PO THOG MA MED DUS NAS,
,MIG GI DBANG PO'I YUL DAG LA,
,BDEN PA'I CHAGS PA LTOS MED DU,
,GRUB GRUB PAR NI YOD ZER NA,

293

Y supongamos que dices
Que es el caso
Que desde el mismo inicio,
Desde el mismo comienzo de las cosas,

Siempre han habido
Sentimientos de atracción
Hacia los objetos
Del poder sensorial del ojo
Que eran reales;

Que estos sentimientos
Han existido desde siempre,
Sin depender de nada más

Los problemas con los niños y los vejestorios

,’O NA PHUNG PO ’DI YANG NI,
,DANG PO THOG MA MED DUS NAS,
,LTOS [f. 252a] MED GRUB PAR YOD DAM CI,

294

Bueno, ¿entonces estás diciendo
Que este cuerpo y esta mente en particular
También han existido,
Desde los primeros días,
Desde tiempos sin principio,
Independientes de todo lo demás?

,YOD NA ’GRO BA GZHAN LNGA RU,
,SKYE BA MED PAS KHYOD LA ’GAL,
,MI LUS TSE ’DIR ’PHRAL BLANGS BZHIN,
,THOG MED GRUB PA’I KHAS LEN ’GAL,

295

Y de ser así, entonces, ya que
Nunca debió haber
Ningún nacimiento en ninguna de las otras
De las cinco formas de vida distintas,
Te contradices a ti mismo.

Contradices el hecho de que
Desde tiempos sin principio
Hemos tomado estos nacimientos,

De la misma manera
En que en este momento presente
Nos hemos deslizado hacia un cuerpo humano
Aquí dentro de esta vida.

,BU CHUNG NAS NI RIM PAR NI,
,RGAN PO'I LUS SU GYUR BZHIN DU,
,THOG MED DUS NAS RGAN PO'I LUS,
,DI GA BCOS MIN LTOS MED DU,
,GRUB PA'I KHAS LEN 'DI 'DRA AANG,
,MA RIG YIN KYANG GAD MO 'CHOR,

296

Nuestros cuerpos se transforman,
poco a poco,
De la forma de un niño
A la de un anciano.

¿Entonces cómo puedes
Tomar la postura de
Que este mismo cuerpo
Del anciano
Ha existido desde
Tiempos sin principio,
Nunca renovado,

Existiendo en y de sí mismo?

Sí, lo sabemos,
Es solo un entendimiento incorrecto,
Pero ¿cómo evitar que
Se nos escape una
Carcajada de los labios?

,AA MAR SKYES PA YIN BZHIN DU,
,GYUR MED RGAN PO'I RANG BZHIN DU,
,GRUB GRUB 'DRA BA 'DI GAR NA,
,RGAN POR AA MA'I LUS SU NI,
,ZHUGS PA'I TSUL 'DI KHYOD KYIS SMROS,

297

Entonces, por un lado,
Tienes a alguien
Tomando nacimiento
Dentro de su madre;

Quien por otro lado
Continúa
En la forma de un
Vejestorio sin cambios.

Ahora solo dinos
Cómo funciona esto:
Alguien que es un anciano,
¡Y que ha entrado en
El cuerpo de su madre!

Una lista de diversos «míos»

,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG GRUB NA,
,PHUNG PO LA CHAGS BDEN 'DZIN DE,

,GYUR BA MED PAS SEMS LA NI,
,BDEN 'DZIN CI YI PHYIR NA SKYE,

298

Si el «yo» es realmente
Uno y el mismo
Con mi cuerpo y mi mente
De una forma que es real,

Entonces nuestro hábito de aferrarnos
A una existencia verdadera
De nuestro cuerpo y mente
Tendría que ser no cambiante.

¿Cómo pudiéramos entonces empezar
A tener nuevas ideas en la mente
De sostener las cosas como verdaderas?

,SKYE NA GZHAN 'GYUR MED PA 'GAL,
,SKYE BA MED PA'I DON DANG 'GAL,
,KUN LA 'DI YI RIGS BSGRES NA,
, 'DI 'DRA'I RIGS LA ZAD MTHA' MED,

299

Si esas ideas tuvieron un inicio,
Entonces eso contradiría
Tu idea de que nada podría
Transformarse en algo más.

Eso contradiría
Tu idea
De que ninguno de estos puede comenzar.

Y como esta misma lógica aplica
Igualmente a todas las otras cosas que existen,
Las cosas que realmente son interminables
Son las aplicaciones de estos pensamientos.

Entrando en Nuestro Próximo Mundo

Sesión 15 de «El Ángel debate con el Diablo», Primavera 2022

,NGA DANG PHUNG PO BDEN PA YI,
,THA DAD DU NI GRUB PA NA,
,’BREL MED DON GZHAN YIN DGOS PAS,
,LAG PA NA YANG NGA NA ZHES,
,BDAG GIR BYED PA ’BREL MED YIN,

300

Y ahora supongamos en lugar de eso,
Que el «yo» existiera como algo
Que es separado, verdaderamente,
Del cuerpo y la mente.

En este caso, este «yo»
Y el cuerpo y mente tendrían que ser
Cosas separadas, completamente independientes.

Y entonces sería
Totalmente irrelevante
Considerar algo como propio:
Decir, cuando me lastimo la mano,
Que me he lastimado.

,NGA YI MGO DANG NGA YI KHA,
,NGA YI SNA RTZE MIG DBANG SOGS,
,NGA YI LUS DANG NGA YI GROD,
,NGA YI RKED TSIGS PUS MO DANG,
,NGA YI LTO SKOM GOS LA SOGS,
,NGA YI ZHING KHANG NGA YI GA-YOG
,NGA YI CHUNG MA BU SOGS DANG,
,NGA YI DNGOS PO THAMS CAD LA,
,DMIGS NAS NGA YIR ’DZIN PA YI,
,BLO NI SKYE BA [f. 252b] ’BREL MED YIN,

301

Así también sería algo

Totalmente irrelevante
Comenzar a sentir un pensamiento
Cuando consideramos una cosa
Y la sostenemos como mía;

Pues ninguno de ellos sería nunca
Mi cabeza, mi boca,
La punta de mi nariz,
Los sentidos de mis ojos,
Mi cuerpo entero, o mi vientre,
O mi columna vertebral, o las rodillas,
El hambre en mi estómago,
Las ropas sobre mi espalda;

Mis cultivos, mi casa,
Los que trabajan para mí;

Mi esposa, mis hijos,
Mi cualquier otra cosa;
Todas y cada una de mis cosas.

,BDEN PA'I 'BREL MED DON GZHAN LA,
, 'BREL BA GTAN MED AA THANG CHAD,
,BDEN 'DZIN DANG NI SHES RAB BZHIN,
,LHAN CIG GNAS PA'I SKABS MED PAS,

302

Y no me sigas diciendo
Que si una conexión no es real
Entonces no hay conexión alguna,
¡Estás agotando mi paciencia!

Según tú,
Tendría que ser insignificante
Que alguna vez veamos una cosa
Que sea mía, y pensemos

Que es mía,

Ya que yo y la cosa
(Como el hábito de aferrarse
A las cosas como reales
Y a la Sabiduría misma)
Nunca podrían vivir juntas
En un solo lugar.

,NGA YI BA LA DMIGS PA YI,
,NGA YIR 'DZIN PA'I DON MED PAS,
,NGA YI BA LA BDAG GIR NI,
,BYED PA MA RIG KHYOD LA 'GAL,
, 'GAL YANG BYED NA RGYU MTSAN MED,
,DE BAS KHA ROG 'DUG NA DGA',

303

Ya que no tiene sentido
El ver las cosas que son mías
Y considerarlas como mías,

Es una contradicción
Sr. Entendimiento Incorrecto,
Que afirmes que las cosas
Que son «mías» para ti
Son tuyas.

Y no tiene mucho sentido
Seguir haciendo lo mismo
Cuando es una flagrante contradicción.

Creo que tal vez
Deberías tomarte un descanso
Y quedarte quieto un rato.

,NGA PHUNG BDEN PA'I DU MAR NI,

,GRUB NA NGA PHUNG BDEN PA YI,
,GCIG TU GRUB PAR 'GYUR BA YIN,

304

Si lo que yo considero «yo»
Es, en verdad, las diversas partes
De mi cuerpo y mente,
Entonces mi «yo» también tiene que ser
Una sola cosa con cuerpo y mente.

Algunas escrituras para apoyar

,RGYU MTSAN RIN CHEN PHRENG BA LAS,
,GCIG MED PHYIR NA DU MA DANG,
,ZHES DANG GZHAN YANG DU MA NI,
,YOD NA GCIG KYANG YOD DGOS SO,

304

La razón de esto
Se puede encontrar
En el *Collar de joyas preciosas*,
Donde habla de que las cosas
No son más de una,
Ya que no son una.

Y en todo caso,
Si alguna vez pudiera haber más de una,
Tendría que haber
Una única también.

,NGA DANG PHUNG PO GCIG PAR THAL,
,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG YIN PHYIR,
,DOD NA DBU MA 'JUG PAR BKAG

305

¿Y no es ese el caso
De que el «yo» y mi cuerpo y mente
Sean uno y lo mismo?
Porque el «yo» y mi cuerpo y mente
Son uno y lo mismo que es real.

Oh, puedes estar de acuerdo con esto;
Pero *Entrando al Camino Medio*
Demuestra que esa idea es incorrecta.

Los problemas de dividir los yoes y los míos

,NGA PHUNG BDEN PA'I GCIG GRUB NA,
,PHUNG PO'I CHA SHAS KUN DANG NI,
,BDEN PA'I GCIG TU GRUB DGOS PAS,
,SHAR NUB LHO BYANG DBUS DBYE BA'I,
,PHYOGS NI GANG DU GCIG PAR 'GYUR,

306
Si el «yo» fuera,
Realmente,
Uno con mi cuerpo y mente,

Entonces el «yo» tendría que ser,
En realidad,
Uno con todas y cada una
De las partes separadas de cuerpo y mente.

Y entonces el «yo» sería
Uno con cada una de las distintas
Direcciones del este, y oeste,
Sur, y norte, y el centro.

,DBUS CHAR MTSON NAS GCIG NA NI,

,DE LA'ANG SHAR NUB DBUS DBYE'O,

307

Y entonces lo mismo con,
Por ejemplo,
Las partes del centro mismo;
Ya que también se puede dividir
En su propio este y oeste y centro.

,DE BZHIN THA MAR RDUL PHRAN NI,
,LCAGS RDUL TZAM DU GSIL BA'I TSE,
,RDUL MED MA GYUR BAR DU NI,
,GSIL BA'I TSE NA BDEN 'DZIN KHYOD,
,BDEN PA'I GCIG TU SU DANG 'GROGS,

308

Y sería lo mismo también
Hasta los diminutos átomos
De las cosas:

Supongamos que redujeras las cosas
Hasta partículas de hierro,
Y continuaras así
Hasta el punto en que
Ya no hubiera
Ninguna partícula en absoluto.

¿Con cuál único real,
Mi Amigo Que se Aferra a lo Real,
Es con el que te relacionas
Cuando las cosas se reducen a eso?

,NGA PHUNG BDEN PA'I RANG BZHIN DU,
,GYUR BA MED PA GANG DU SONG,
,GYUR GYIN 'GYUR GYIN MI 'GYUR ZER,
,DI 'DRA'I BDEN GRUB YA MTSAN CAN,,

309

¿Entonces a dónde huiría tú «yo»,
Aquel que era no cambiante
Y verdaderamente en naturaleza cuerpo y mente?

Oh, esta existencia tuya real,
Aquella que siempre está cambiando
Y luego vuelve a cambiar,
Pero que aún así dices que no cambia,
¡Es verdaderamente algo asombroso!

El Sr. Entendimiento Incorrecto se defiende

„BDEN ‘DZIN GYIS [f. 253a] NI LAN SMRAS PA,

310

Y entonces el Hábito
de Ver las Cosas como Reales responde: